

Gebrauchs- und Montageanleitung

Instructions de montage et d'emploi

Instructions for installation and use

Gebruiks- en montageaanwijzing

Istrucciones para el montaje y el uso

Istruzioni per l'installazione e l'uso

Wichtig: Unbedingt lesen und aufbewahren!

Important: Lire attentivement et ranger soigneusement ce mode d'emploi

Important: Read these instructions carefully and then store them in a safe place

Belangrijk: Beslist lezen en bewaren

Importante: Leerlas imprescindiblemente y guardarlas

Importante: È necessario leggere attentamente queste istruzioni e conservarle con cura

Integrierter Weinkühlschrank

Réfrigérateur a vin à intégrer

Integrated wine refrigerator

Integreerbare wijnkoeler

Refrigerador para vino integrable

Refrigeratore per vino integrabile

Modell: EWKL 1220Z2

EKWR 1220Z2

F

p.: 12 - 22

GB

23 - 32

NL

33 - 42

E

43 - 52

I

53 - 63

Küppersbusch

ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK



Warnungen und wichtige Hinweise

Es ist sehr wichtig, daß diese Bedienungsanleitung mit dem betreffenden Gerät aufbewahrt wird. Sollte dieses Gerät verkauft bzw. einer anderen Person gegeben werden, so ist es nötig, die Anleitung beizufügen, damit der neue Kunde über den Betrieb des Gerätes bzw. die entsprechenden Warnungen informiert werden kann. Diese Warnungen wurden zu Ihrem bzw. dem Schutz anderer bearbeitet. Wir bitten Sie daher, diese aufmerksam zu lesen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

Sicherheit

- Das Gerät darf von Kindern und Personen, deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten sowie Mangel an Erfahrung und Kenntnissen einen sicheren Gebrauch des Gerätes ausschließen, nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung durch eine Person benutzt werden, die sicherstellt, dass sie sich den Gefahren des Gebrauchs bewusst sind. Kinder sind zu beaufsichtigen, sodass sie nicht am Gerät spielen können.
- Vor der inneren bzw. äußeren Reinigung des Gerätes sowie beim Auswechseln der Glühlampe (bei damit ausgestatteten Geräten) das Gerät spannungslos machen.
- Dieses Gerät ist schwer. Beim Versetzen bitte darauf achten!
- **Beachten Sie, dass während der Bewegung des Gerätes der Kältemittelkreislauf nicht beschädigt wird.**
- **Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequelle aufgestellt werden.**
- **Ein Standort mit direkter Sonneneinstrahlung sollte vermieden werden.**
- **Eine ausreichende Luftzirkulation an der Geräterückseite muss gewährleistet sein. Jegliche Beschädigung des Kühlkreislaufes ist zu vermeiden.**
- **Keine Elektrogeräte (z.B. Eismaschinen) in das Gerät stellen.**

Störungen- Kundendienst

- Sollte die Installation des Gerätes eine Änderung der elektrischen Hausinstallation verlangen, so darf diese nur von Elektro-Fachkräften durchgeführt werden.
- Eventuelle Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendienst-Stellen durchgeführt werden.
- Es ist wichtig, daß nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Dieses Gerät enthält im Kältekreislauf Kohlenwasserstoff. Aus diesem Grund darf die Wartung und das Nachfüllen ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Benutzen Sie nie Metallgegenstände um das Gerät zu reinigen, da es beschädigt werden könnte.

- Tritt eine Störung oder ein Defekt ein, versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Elektrogeräte dürfen nur von Elektro-Fachkräften repariert werden, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Folgeschäden entstehen können.
Sich an die nächstgelegene Kundendienststelle wenden und nur Original-Ersatzteile anfordern.

Aufstellung


- Sich vergewissern, daß das Gerät nach der Installation nicht auf dem Netzkabel steht.
Wichtig: Beschädigte Versorgungskabel müssen durch ein Spezialkabel bzw. einen Spezialsatz ersetzt werden, die beim Hersteller oder dem Kundendienststellen erhältlich sind.
- Während das Gerät in Betrieb ist, werden der Verflüssiger und der Kompressor, die sich auf der Rückseite des Gerätes befinden, heiß. Aus Gründen der Sicherheit muß eine Mindestbelüftung gesichert sein, wie aus der Abbildung hervorgeht.
Achtung: Die Ventilations - Öffnungen müssen immer saubergehalten werden.
- Teile, die heiß werden (z.B. Kompressorgehäuse, Verflüssiger und zugehörige Rohre), sollen nicht frei zugänglich sein. Wo es auch immer möglich ist, soll das Gerät mit der Rückseite gegen eine Wand gestellt werden.
- Während des Transports kann es vorkommen, daß das im Motorkompressor enthaltene Öl in den Kältekreislauf abläuft. Man sollte mindestens 2 Std. warten, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, damit das Öl in den Kompressor zurückströmen kann.

Gebrauch

- Das Kühlgerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Es eignet sich zum Kühlen von Wein.
- Ein aufgetautes Produkt darf nicht wieder eingefroren werden.
- Für das Aufbewahren bzw. das Einfrieren der Lebensmittel sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.
- In allen Kühl- und Gefriergeräten bedecken sich im Laufe der Zeit alle kälteführenden Teile mit einer Reif bzw. Eisschicht. Diese Schicht wird je nach Modell automatisch oder mit der Hand abgetaut. Die Reifschicht niemals mit Metallgegenständen abkratzen, das Gerät könnte beschädigt werden. Dazu nur einen Plastikschaber verwenden.
- Benutzen Sie kein mechanisches oder anderes Mittel für einen schnelleren Abtauprozess mit Ausnahme der vom Hersteller empfohlenen.
- Zum Lösen der festgefrorenen Eisschalen keine scharfkantigen oder spitzen Gegenstände benutzen.
- Es sollten keine kohlenensäurehaltigen Getränke in das Gefrier- bzw. Frosterfach eingestellt werden, sie könnten platzen.




Umweltnormen

- **Dieses Gerät enthält im Kühlkreislauf und in der Isolierung kein ozonschädigendes Gas. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll oder Sperrmüll entsorgt werden. Eine Beschädigung des Kältemittelkreislaufs, insbesondere des Wärmetauschers auf der Rückseite des Gerätes, muss verhindert werden. Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze gibt die örtliche Gemeindeverwaltung.**
Die in diesem Gerät verwendeten und mit dem Symbol  gekennzeichneten Materialien, sind recyclingfähig.

Entsorgung von Altgeräten



Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Inhalt

Warnungen und wichtige Hinweise	2
Gebrauch Reinigung der Innenteile / Bedienungsblende	4
Inbetriebnahme / Temperatureinstellung / Gerät abschalten	5
Gerätegebrauch / Lagerung des Weins	6
Innenzubehör / Flaschenhalter / Luftzirkulation	7
Wartung Abtauen / Regelmäßige Reinigung	8
Sicherheitshinweise für das Auswechseln der Lampen/ Lampen der Innenbeleuchtung	9
Kundendienst und Ersatzteile	9
Technische Angabe	9
Installation Aufstellung / Elektrischer Anschluss	10
Montageanleitung für den integrierten Einbau	10

Gebrauch

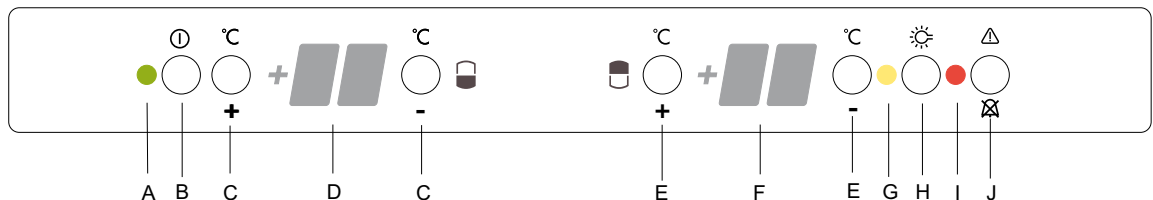
Reinigung der Innenteile

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beseitigen Sie den typischen «Neugeruch» am besten durch Auswaschen der Innenteile mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel. Sorgfältig nachtrocknen.



Bitte keine Reinigungs- bzw. Scheuermittel verwenden, die das Gerät beschädigen könnten.

Bedienungsblende



- A Netzkontrollanzeige
- B Taste Ein/Aus
- G. Lichtanzeige
- H. Licht-Taste
- I Tür-Warnanzeige
- J Tür-Taste Alarm (Alarm aus)

unteres Abteil

- C Taste Temperatureinstellung (+ = wärmer)
- D Temperaturanzeige
- C Taste Temperatureinstellung (- = kälter)

oberes Abteil

- E Taste Temperatureinstellung (+ = wärmer)
- F Temperaturanzeige
- E Taste Temperatureinstellung (- = kälter)

Inbetriebnahme und Temperaturregelung

1. Gerätestecker in die Steckdose stecken.
 2. Taste EIN/AUS (B) drücken. Die grüne Netzkontrollanzeige (A) leuchtet auf. Das Gerät ist im Betrieb.
 3. Durch Druck auf eine der beiden Tasten + oder - wird die Temperaturanzeige von der IST-Temperatur (Temperaturanzeige leuchtet dauernd) auf die SOLL-Temperatur (Temperaturanzeige blinkt) umgeschaltet.
- Mit jedem weiteren Druck auf eine der beiden Tasten wird die SOLL- Temperatur um 1 °C verändert.
 - Wird keine Taste mehr betätigt, schaltet die Temperaturanzeige nach kurzer Zeit (ca. 5 Sek.) automatisch wieder auf die IST- Temperatur zurück.

Tasten zur Temperatureinstellung

Die Temperatureinstellung erfolgt durch die Tasten "C" und "E".

Die Tasten stehen in Verbindung mit der Temperaturanzeige.

- Durch Druck auf eine der beiden Tasten + oder - wird die Temperaturanzeige von der IST-Temperatur (Temperaturanzeige leuchtet) auf die SOLL-Temperatur (Temperaturanzeige blinkt) umgeschaltet.
- Mit jedem weiteren Druck auf eine der beiden Tasten wird die SOLL- Temperatur um 1 °C weiter gestellt. Die SOLL- Temperatur muss innerhalb 24 Stunden erreicht werden.
- Wird keine Taste gedrückt, schaltet die Temperaturanzeige nach kurzer Zeit (ca. 5 sec.) automatisch wieder auf die IST-Temperatur zurück.

SOLL-Temperatur bedeutet:

Die Temperatur, die im Gerät vorhanden sein soll. Die SOLL-Temperatur wird durch blinkende Zahlen angezeigt..

IST-Temperatur bedeutet:

Die Temperaturanzeige zeigt die Temperatur an, die momentan tatsächlich im Gerät vorhanden ist. Die IST-Temperatur wird durch leuchtende Zahlen angezeigt.

Temperaturanzeige

Die Temperaturanzeige gibt mehrere Informationen:

- Bei normalem Betrieb wird die Temperatur angezeigt, die momentan im jeweiligen Abteil vorhanden ist (IST-Temperatur).
- Während der Temperatureinstellung wird blinkend die eingestellte Temperatur des jeweiligen Abteiles angezeigt (SOLL-Temperatur).

Temperaturen

Die Innentemperaturen werden durch folgende Faktoren beeinflusst.

- Raumtemperatur
- Häufigkeit des Türöffnens
- Menge der eingelagerten Flaschen
- Aufstellung des Gerätes

Akustischer Alarm offene Kühltür/Reset Alarm

Ein Signalton weist Sie darauf hin, dass die Tür seit ca. 5 Minuten offen steht.

Der Alarm Offene Kühltür wird wie folgt angezeigt:

- das Symbol blinkt (I);
- Ertönen des Summers.

Drücken Sie zum Abschalten des Summers die Taste (J).

Nach Wiederherstellung der Normalbedingungen (Tür geschlossen):

- verstummt der Summer.

Licht-Taste und Lichtanzeige

Soll die Lichtfunktion auch bei geschlossener Tür gegeben sein, Taste Licht (H) betätigen. Die Lichtanzeige (G) leuchtet. Innerhalb ca. 10 Minuten wird das Licht automatisch wieder abgeschaltet, damit es sich nicht negativ auf die eingelagerten Weine auswirken kann.

Gerät abschalten

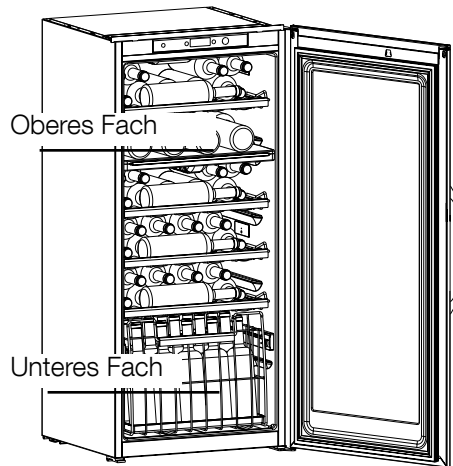
Zum Abschalten die Taste EIN/AUS (B) ca. 5 Sekunden gedrückt halten. Dabei wird statt der Temperatur ein "Count -down" -3 - 2 - 1 angezeigt. Die Temperaturanzeigen erlöschen.

Hinweis:

Die gewählte Temperatureinstellung wird auch bei einer Netzunterbrechung beibehalten.

Gerätegebrauch

Der Weinkühlschrank ist in zwei Fächer mit unterschiedlichen Temperaturen unterteilt.



Lagerung des Weins

Oberes Fach:

Die Temperatur ist im Bereich zwischen +6 und + 11 °C einstellbar. Das Fach eignet sich besonders für Weine, die sofort getrunken werden, vor allem für Weiß- und junge Rotweine.

Unteres Fach:

Die Temperatur ist im Bereich zwischen + 12 und + 18 °C einstellbar. Das Fach ist ideal für die Aufbewahrung und Reifung von Rot- und Weißweinen über lange Zeiträume.

Die Temperaturen dieses Fachs sind für die Lagerung von gealterten und vollen Weine geeignet.

Die Flaschen so in das Fach legen, dass die Korke nicht austrocknen.

Den Wein im Dunklen aufbewahren. Die Tür des Kühlschranks besteht aus doppeltem UV absorbierendem Mattglas, das den Wein vor Licht schützt, falls der Kühlschrank in einem hell beleuchteten Raum steht.

Vermeiden Sie, zu oft oder zu lange die Kühlschrankbeleuchtung einzuschalten. Wein hält sich besser im Dunklen.

Die Flaschen vorsichtig handhaben, um den Wein nicht unnötig zu schütteln.

Halten Sie sich an die Empfehlungen und Ratschläge, die Sie beim Kauf erhalten haben oder die Sie den Unterlagen über die Qualität, die Haltbarkeit und die optimale Lagertemperatur entnehmen können.

Empfehlungen für die Lagerung

Die Haltbarkeit des Weins hängt von der Ablagerung, der Rebsorte, dem Alkohol-, Fruchtzucker- und Tanningehalt ab. Achten Sie beim Kauf darauf, ob der Wein bereits abgelagert ist oder noch im Laufe der Zeit reifen kann.

Empfohlene Lagertemperaturen:

- Champagne und Schaumweine von 6 bis 8 °C
- Weißweine zwischen 10 und 12 °C
- Rosé- und leichte Rotweine von 12 bis 16 °C
- Reife Rotweine von 14 - 16 °C

Falls Sie die Flaschen übereinander legen, vergewissern Sie sich, dass sie nicht die Kühlplatte des Kühlschranks berühren.

Temperatureinstellung

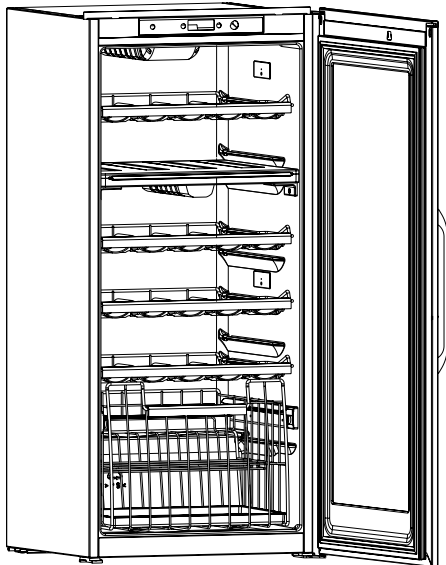
Für eine korrekte Einstellung ist zu berücksichtigen, dass die Innentemperatur von den folgenden Faktoren abhängt:

- Raumtemperatur
- Häufigkeit der Türöffnung
- Anzahl der eingelagerten Flaschen
- Standort des Gerätes.

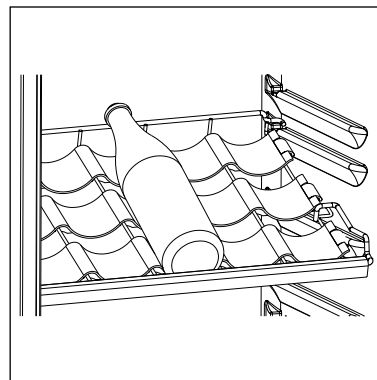
Innenzubehör

Ablagen

Die Ablagen können zur Reinigung entfernt werden.

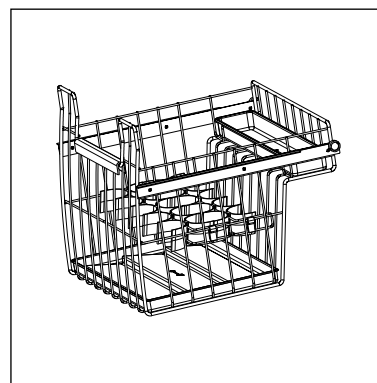


Die Flaschenhalter können auf um 100 mm gegeneinander versetzte Schienen angeordnet werden, um die Lage der Flaschen zu verbessern.



Das untere Fach verfügt über ein Schubfach, in dem die Flasche vertikal abgestellt werden können.

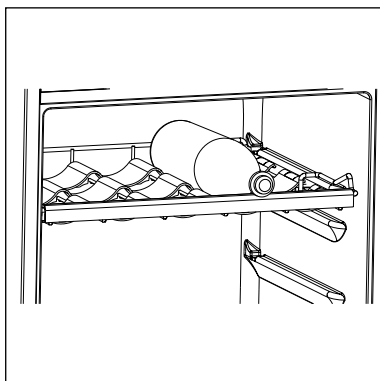
Das Schubfach ist mit zwei Trennwänden für Flaschen mit unterschiedlichem Durchmesser versehen.



Flaschenhalter

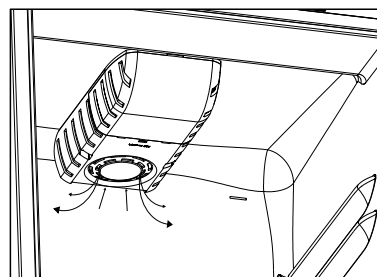
Die Ablage herausziehen und zwischen zwei Führungen einschieben.

Die maximale Tragfähigkeit jedes Weinhaltes beträgt 30 Kg.



Luftzirkulation

Das Gerät ist mit einem speziellen Gebläse "AIRLIGHT" ausgestattet, das nach der thermostatischen Bedingungen des Gerätes und den Raumtemperaturen automatisch eingeschaltet wird.



Wartung



Vor jeder Reinigungsarbeit immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Achtung

Dieses Gerät erhält im Kaltekreislauf Kohlenwasserstoff. Aus diesem Grund darf die Wartung und das Nachfüllen ausschließlich von autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden.

Abtauen

Das Abtauen des Kühlfachs erfolgt automatisch. Das Abtauwasser wird in einem Behälter auf der Rückseite über dem Kompressor aufgefangen, in dem es verdunstet.

Reinigen Sie deshalb regelmäßig die Abflussöffnung des Tauwassers mit dem mitgelieferten „Reiniger“.

Regelmäßige Reinigung



Benutzen Sie nie Metallgegenstände um das Gerät zu reinigen, da es beschädigt werden könnte.

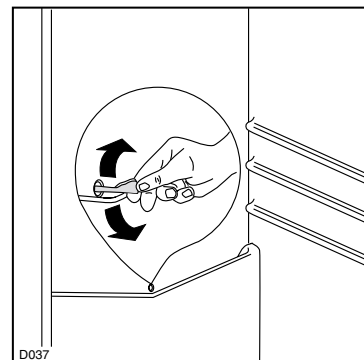
Die Ablagen und Flaschenhalter entfernen und das Innere mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel reinigen.

Regelmäßig die Abflussöffnung des Tauwassers mit dem mitgelieferten „Werkzeug“ reinigen.

Regelmäßig den Kondensator und den Verdichter an der Geräterückseite mit einem Staubsauger oder einer Bürste reinigen. Mit dieser Arbeit verbessern Sie den Betrieb des Gerätes und sparen Sie Energie.

Halten Sie bei längeren Stillstandzeiten des Gerätes die folgenden Vorsichtsmaßnahmen ein:

- Den Netzstecker ziehen;
- das Gerät abtauen; den Innenraum und das Zubehör reinigen;
- die Türen angelehnt lassen, um das Entstehen unangenehmer Gerüche zu vermeiden.

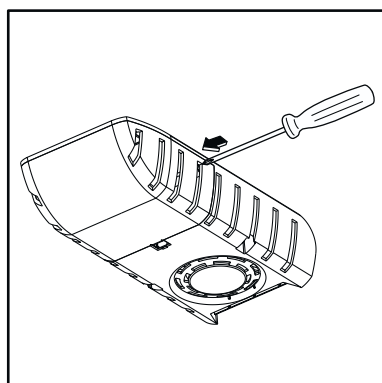


Sicherheitshinweise für das Auswechseln der Lampen

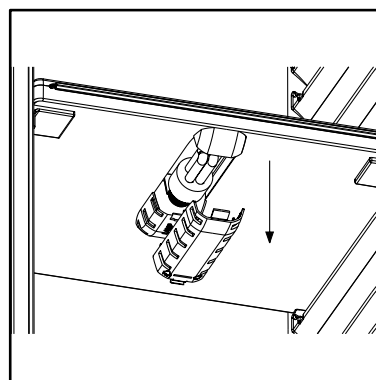
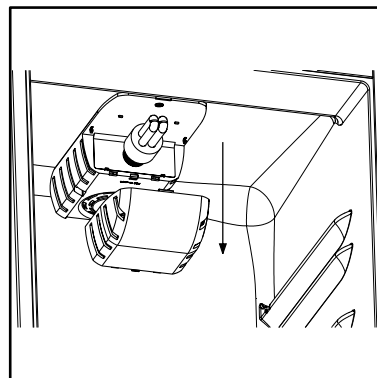
Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät mit Speziallampen ausgestattet, die für den vorgesehenen Zweck besonders getestet und zertifiziert worden sind. Die Lampen dürfen nur durch solche des gleichen Typs und mit denselben Merkmalen ersetzt werden. Die Ersatzlampen dürfen nur vom Hersteller oder von autorisierten Kundendienststellen bezogen werden. Die Verwendung von normalen, nicht zertifizierten Lampen ist untersagt.

Lampen der Innenbeleuchtung

Für den Austausch der oberen Lampe die transparente Abdeckung abnehmen; dazu mit einem passenden Werkzeug (z. B. einem Schraubenzieher) die hinteren Haken ausklinken. Gleichzeitig den mittleren Haken lösen und die Abdeckung in Pfeilrichtung herausziehen.



Für den Austausch der unteren Lampe die transparente Abdeckung entfernen; dazu mit einem passenden Werkzeug (z. B. einem Schraubenzieher) auf den vorderen Haken drücken und gleichzeitig die Abdeckung in Pfeilrichtung herausziehen.



Kundendienst und Ersatzteile

Falls das Gerät Störungen aufweisen sollte, überprüfen Sie zuerst folgendes:

- Steckt der Netzstecker in der Steckdose?
- Befindet sich der Hauptschalter der elektrischen Anlage in der richtigen Stellung?
- Ist die Stromzufuhr unterbrochen?

Sollten Sie nach o.e. Prüfungen zu keinem Resultat kommen, so wenden Sie sich bitte an unseren nächsten Kundendienst.

Um ein rasches Beheben des Schadens zu ermöglichen, ist es beim Anruf an den Kundendienst notwendig, die Modell- und Seriennummer anzugeben, die Sie dem Garantieschein oder dem Typschild (- linke Seite - unten) entnehmen können.

Technische Angabe

Die technischen Angaben sind auf dem Typschild genannt, das auf der linken inneren Seite der Anlage liegt.

Installation

Aufstellung

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern oder Öfen aufgestellt und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

Die beste Leistung erzielt man erfahrungsgemäß bei Raumtemperaturen von +18°C bis +43°C (Klasse T); +18°C bis +38°C (Klasse ST); +16°C bis +32°C (Klasse N); +10°C bis +32°C (Klasse SN).

Die Geräteklasse ist auf dem Typschild angegeben.

Für den Einbau und ev. Türanschlagwechsel lesen Sie bitte den entsprechenden Abschnitt durch.

Elektrischer Anschluss

Bevor Sie den Stecker in die Steckdose einstecken, überprüfen Sie bitte, dass die auf dem Typschild des Gerätes angegebene Spannung sowie Frequenz mit dem Anschlusswert des Hauses übereinstimmen. Eine Abweichung von $\pm 6\%$ von der Nominalspannung ist zulässig.

Für die Anpassung des Gerätes an andere Spannungen muss ein Spartransformator angemessener Leistung vorgeschaltet werden.



Wichtig

Das Gerät muss unbedingt vorschriftsmäßig geerdet werden.

Zu diesem Zweck ist der Stecker des Anschlußkabels mit dem dafür vorgesehenen Kontakt versehen.

Sollte die Netzleitung im Haus nicht mit einer Erdleitung versehen sein, so muß das Gerät an eine getrennte Erdleitung vorschriftsmäßig und unter Hinzuziehung eines Fachmanns angeschlossen werden.

Die Erzeugerfirma lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet wird.



Wichtig

Es muss möglich sein, das Gerät vom Netz zu trennen; nach der Installation muß die Steckdose daher zugänglich bleiben.

Dieses Gerät entspricht der folgende EWG Richtlinie:



Montageanleitung für den integrierten Einbau

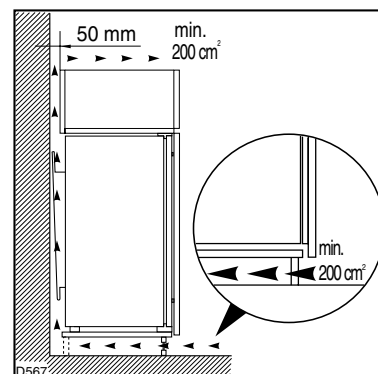
Nischenmaße

Höhe (1) 1225 mm

Tiefe (2) 550 mm

Breite (3) 560 mm

Aus Gründen der Sicherheit muß eine Mindestbelüftung gesichert sein, wie aus der Abb.hervorgeht.

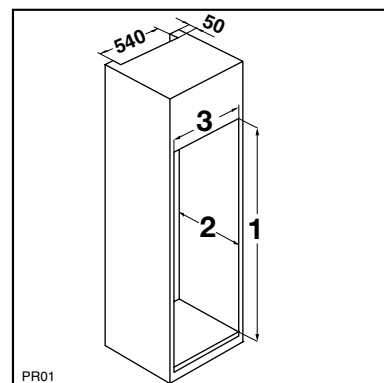


Achtung: Die Ventilations - Öffnungen müssen immer saubergehalten werden.

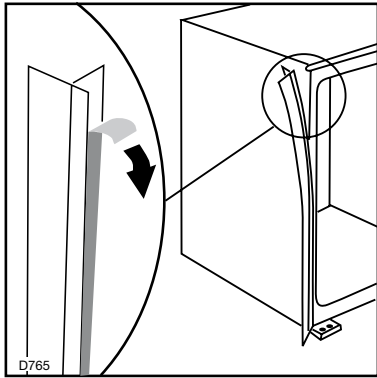
Ferner ist auch am hinteren Einbauschrankteil ein Lüftungskamin mit folgenden Maßen notwendig:

Tiefe 50 mm

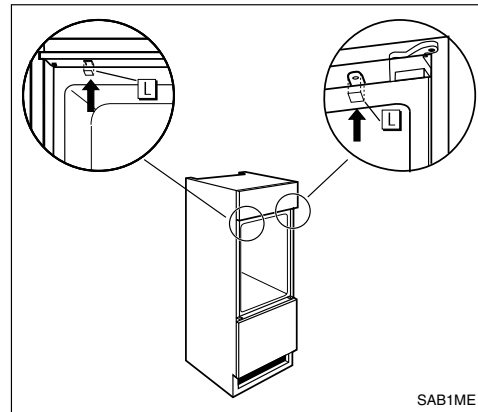
Breite 540 mm



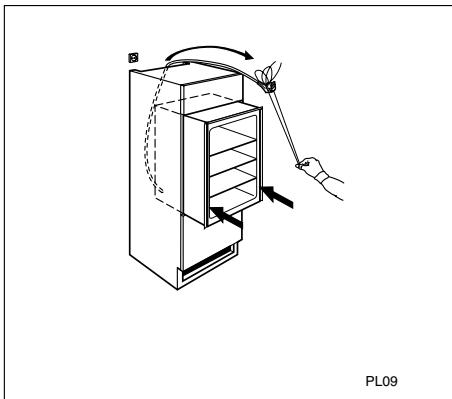
Fugenabdeckkleisten ankleben.



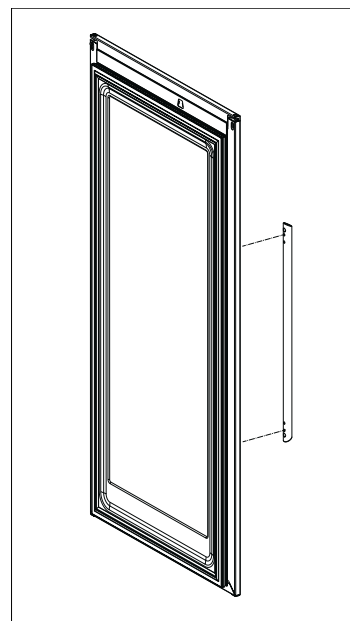
Schraubenabdeckungen anbringen.



Gerät einschieben



Montage Türgriff



Gerät festschrauben

